

**THE WALKERTON INQUIRY**

The Honourable Dennis R. O'Connor, Commissioner

180 Dundas St. W., 22<sup>nd</sup> Floor  
Toronto, ON M5G 1Z8

Tel: Toronto Area (416) 326-4498  
Outside Toronto Area 1-877-543-8598  
Fax: (416) 327-8782



**LA COMMISSION  
D'ENQUÊTE WALKERTON**

L'honorable Dennis R. O'Connor, Commissaire

180, rue Dundas Ouest, 22 étage  
Toronto, ON M5G 1Z8

Tél: Région de Toronto (416) 326-4498  
À l'extérieur de Toronto 1-877-543-8598  
Télec: (416) 327-8782

Le 14 janvier 2002

L'honorable David Young  
Ministère du Procureur général  
720, rue Bay, 11<sup>e</sup> étage  
Toronto (Ontario)  
M5G 2K1

Monsieur,

Vous trouverez ci-joint mon rapport de la Partie 1 de l'enquête de la Commission d'enquête sur Walkerton.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le commissaire,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'D. O'Connor', written over a horizontal line.

Dennis R. O'Connor

P. j.

**Walkerton**  
220 Trillium Court, P.O. Box 789, Bldg. 3, Unit 4, Walkerton, ON N0G 2V0  
220 Cour Trillium, C.P. 789, édifice 3, pièce 4, Walkerton, ON N0G 2V0

(519) 881-3936 (tél.) (519) 881-4706 (fax)  
(519) 881-3936 (tél.) (519) 881-4706 (fac.)



**Première partie**

**Rapport de la Commission  
d'enquête sur Walkerton :**

**Les événements de mai 2000  
et les questions connexes**

L'honorable Dennis R. O'Connor

Publié par  
le ministère du Procureur général de l'Ontario

© Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 2002

Conception de la page couverture : Tania Craan Design

ISBN : 0-7794-2933-8

On peut obtenir des exemplaires de ce rapport et d'autres publications du gouvernement de l'Ontario auprès de Publications Ontario, 880, rue Bay, Toronto. Les clients de l'extérieur peuvent commander par la poste, auprès de Publications Ontario, 50, rue Grosvenor, Toronto (Ontario), M7A 1N8. Téléphone : 416 326-5300 ou 1 800 668-9938 (sans frais en Ontario). Téléc. : 416 326-5317. Site Internet : [www.publications.gov.on.ca](http://www.publications.gov.on.ca). Les personnes malentendantes peuvent composer sans frais en Ontario le 1 800 268-7095. Les cartes MasterCard et Visa sont acceptées. Les commandes sont réglées à l'avance, et les chèques et mandats doivent être libellés à l'ordre du ministre des Finances.

# Table des matières

<b>Chapitre 1</b>	<b>Introduction.....</b>	<b>1</b>
<b>Chapitre 2</b>	<b>Les répercussions sur Walkerton.....</b>	<b>41</b>
<b>Chapitre 3</b>	<b>Les événements survenus à Walkerton en mai 2000.....</b>	<b>55</b>
<b>Chapitre 4</b>	<b>Les causes physiques de la contamination .....</b>	<b>107</b>
<b>Chapitre 5</b>	<b>Le rôle des opérateurs de la Commission des services publics .....</b>	<b>189</b>
<b>Chapitre 6</b>	<b>Le rôle des membres de la Commission des services publics de Walkerton .....</b>	<b>227</b>
<b>Chapitre 7</b>	<b>Le rôle des municipalités et des maires.....</b>	<b>243</b>
<b>Chapitre 8</b>	<b>Le rôle des autorités en matière de santé publique.....</b>	<b>253</b>
<b>Chapitre 9</b>	<b>Le rôle du ministère de l'Environnement .....</b>	<b>277</b>
<b>Chapitre 10</b>	<b>Le défaut d'adopter un règlement sur la notification.....</b>	<b>377</b>
<b>Chapitre 11</b>	<b>Les compressions budgétaires au ministère de l'Environnement .....</b>	<b>417</b>
<b>Chapitre 12</b>	<b>Autres politiques, pratiques et procédures du gouvernement .....</b>	<b>433</b>
<b>Chapitre 13</b>	<b>Le cadre législatif, réglementaire et stratégique .....</b>	<b>461</b>
<b>Chapitre 14</b>	<b>La procédure suivie pour la Partie 1 de l'enquête.....</b>	<b>487</b>
<b>Chapitre 15</b>	<b>Résumé des recommandations.....</b>	<b>519</b>
<b>Annexes</b>		

# Table des matières détaillée

## Chapitre 1 Introduction

1.1	Contexte .....	2
1.2	Résumé des conclusions.....	3
1.3	Aperçu du présent rapport.....	5
1.3.1	Les répercussions sur Walkerton .....	5
1.3.2	La bactérie.....	6
1.3.3	Les événements de mai 2000 .....	7
1.3.4	Les causes physiques.....	13
1.3.5	Le rôle des opérateurs de la Commission des services publics de Walkerton .....	16
1.3.6	Le rôle des commissaires de la Commission des services publics de Walkerton .....	19
1.3.7	Le rôle de la municipalité et du maire .....	20
1.3.8	Le rôle des autorités en matière de santé publique.....	21
1.3.9	Le rôle du ministère de l'Environnement.....	24
1.3.9.1	Programme d'autorisation.....	26
1.3.9.2	Programme d'inspection.....	27
1.3.9.3	Observation volontaire ou obligatoire des exigences .....	28
1.3.9.4	Accréditation et formation des opérateurs .....	29
1.3.9.5	Autres insuffisances.....	30
1.3.9.6	Résumé.....	31
1.3.10	Le défaut d'adopter un règlement sur la notification.....	32
1.3.11	Les compressions budgétaires .....	35
1.3.12	Autres programmes gouvernementaux .....	36
1.4	Étendue du mandat .....	36
1.5	Recommandations.....	39
1.6	Rôle du coroner .....	39

## **Chapitre 2 Les répercussions sur Walkerton**

2.1	Introduction .....	42
2.2	Souffrances personnelles .....	42
2.2.1	Tracey Hammell et son fils Kody .....	43
2.2.2	Betty et Norm Borth.....	45
2.2.3	La famille de Betty Trushinski.....	46
2.2.4	Effets indirects.....	47
2.3	Effets généraux sur la santé .....	49
2.3.1	<i>Escherichia coli</i> O157:H7.....	49
2.3.2	<i>Campylobacter jejuni</i> .....	51
2.4	Décès et cas de maladie .....	52

## **Chapitre 3 Les événements survenus à Walkerton en mai 2000**

3.1	Aperçu .....	56
3.2	Le réseau d'eau de Walkerton .....	57
3.3	Du 1 <sup>er</sup> au 14 mai .....	58
3.4	Le lundi 15 mai.....	60
3.5	Le mardi 16 mai.....	62
3.6	Le mercredi 17 mai .....	64
3.7	Le jeudi 18 mai .....	66
3.8	Le vendredi 19 mai.....	68
3.9	Le samedi 20 mai.....	74
3.10	Le dimanche 21 mai.....	81
3.11	Le lundi 22 mai.....	90
3.12	Le mardi 23 mai.....	95
3.13	Du 24 au 31 mai .....	100

## Chapitre 4 Les causes physiques de la contamination

4.1	Aperçu .....	109
4.2	Réseaux d'eau municipaux – Approche à volets multiples .....	112
4.2.1	Source.....	112
4.2.2	Traitement .....	113
4.2.3	Réseau de distribution.....	114
4.2.4	Surveillance.....	115
4.2.5	Intervention.....	116
4.3	Puits 5.....	116
4.3.1	Signes avant-coureurs au moment de la construction ....	116
4.3.2	Résultats des premières analyses bactériologiques et chimiques .....	119
4.3.3	Résultats de l'analyse bactériologique d'échantillons d'eau : puits 5, 6 et 7 et réseau de distribution, de 1990 à 2000 .....	121
4.3.4	Géologie et hydrogéologie .....	124
4.3.5	Points d'entrée .....	126
4.3.6	Eaux souterraines sous l'influence directe des eaux de ruissellement.....	128
4.4	Source de la contamination.....	132
4.4.1	Zone avoisinant le puits 5 .....	132
4.4.2	Animaux d'élevage et fumier .....	134
4.4.3	Durée de vie d' <i>E. coli</i> O157:H7 dans le sol .....	135
4.5	Puits alimentant le réseau en mai.....	136
4.6	Précipitations .....	138
4.7	Échantillons dénotant une eau de mauvaise qualité .....	139
4.7.1	Résultats des analyses d'échantillons prélevés en avril 2000.....	139
4.7.2	Échantillons prélevés au début de mai.....	140
4.7.3	Échantillonnage effectué par la CSP le 15 mai .....	140
4.7.4	Échantillons prélevés le 15 mai au chantier de construction de la route 9 .....	142

4.7.5	Échantillons prélevés le 18 mai au chantier de construction de la route 9 .....	143
4.7.6	Échantillons prélevés du 21 au 23 mai.....	144
4.7.7	Échantillons de sol et d'eau prélevés près du puits 5 après l'épidémie .....	146
4.7.8	Empreintes génétiques et typage épidémiologique .....	147
4.7.9	Autres preuves microbiologiques.....	150
4.8	Témoignages d'experts .....	151
4.9	Moment de la contamination .....	155
4.9.1	Apparition de la maladie et concentration de cas : preuves épidémiologiques .....	156
4.9.2	Autres preuves concernant les dates d'apparition de la maladie.....	158
4.9.3	Apparition des cas de maladie ayant causé des décès .....	161
4.10	Dosage du chlore au puits 5 et concentration résiduelle dans le réseau .....	163
4.11	Analyse du chlore et de la turbidité au puits 5 .....	165
4.12	Fonctionnement du puits 7 sans chlorateur .....	171
4.13	Puits 6 et 7 .....	172
4.13.1	Échantillons de sol.....	175
4.13.2	Résultats des tests de pompage .....	175
4.13.3	Autres données hydrogéologiques.....	176
4.14	Autres sources possibles de contamination .....	177
4.14.1	Nouvelles constructions.....	177
4.14.1.1	Route 9 (route de Kincardine).....	178
4.14.1.2	Chemin Old Durham.....	180
4.14.1.3	Avenue Ellen.....	181
4.14.2	Incendies.....	182
4.14.3	Bris et réparations.....	183
4.14.4	Ouvrages de stockage de l'eau (châteaux d'eau).....	184
4.14.5	Interconnexions.....	185
4.14.6	Inondation du réseau de distribution .....	186
4.14.7	Biosolides et boues.....	187
4.15	Résumé .....	188

## **Chapitre 5 Le rôle des opérateurs de la Commission des services publics**

5.1	Aperçu .....	190
5.2	Compétences des superviseurs .....	192
5.2.1	Stan Koebel .....	192
5.2.2	Frank Koebel.....	195
5.3	Pratiques de fonctionnement irrégulières.....	196
5.3.1	Échantillonnage microbiologique .....	197
5.3.1.1	Importance de l'échantillonnage .....	197
5.3.1.2	Falsification des étiquettes .....	198
5.3.1.3	Échantillonnage insuffisant.....	199
5.3.2	Pratiques de chloration irrégulières.....	200
5.3.3	Omission du contrôle quotidien du chlore résiduel.....	202
5.3.4	Feuilles de fonctionnement inexacts.....	204
5.3.5	Rapports annuels inexacts.....	205
5.3.6	Fonctionnement des puits sans chloration.....	206
5.4	Relations entre la Commission des services publics de Walkerton et le ministère de l'Environnement.....	207
5.5	Relations entre Stan Koebel et les commissaires de la Commission des services publics .....	214
5.6	Puits 5 : Analyseurs continus.....	216
5.7	Milieu de travail à la Commission des services publics de Walkerton .....	218
5.8	Réaction des opérateurs à l'épidémie de mai 2000..	220
5.9	Allan Buckle .....	225
5.10	Robert McKay .....	226
5.11	Conclusions.....	226

## **Chapitre 6 Le rôle des membres de la Commission des services publics de Walkerton**

6.1	Aperçu .....	228
6.2	Historique de la Commission des services publics de Walkerton .....	229
6.3	Statut juridique d'une commission des services publics .....	230
6.4	Responsabilités des membres d'une commission des services publics.....	231
6.5	Expertise des membres de la Commission des services publics de Walkerton .....	234
6.5.1	Le manque de connaissances.....	234
6.5.2	La confiance accordée à Stan Koebel.....	236
6.6	Rapport d'inspection de 1998 du ministère de l'Environnement .....	238
6.7	Portrait des commissaires .....	239
6.7.1	James Kieffer.....	239
6.7.2	Richard Field.....	240
6.7.3	James Bolden.....	241
6.7.4	David Thomson.....	241
6.8	Conclusion .....	242

## **Chapitre 7 Le rôle des municipalités et des maires**

7.1	Aperçu .....	244
7.2	Défaut de la Ville de Walkerton de contrôler l'utilisation du sol aux alentours du puits 5 .....	245
7.3	Réaction de la Ville de Walkerton au rapport d'inspection de 1998 du ministère de l'Environnement .....	246

7.4	Première réaction du maire Thomson à l’avis d’ébullition .....	248
7.5	Défaut d’invoquer le Plan de mesures d’urgence de Brockton .....	250

## **Chapitre 8 Le rôle des autorités en matière de santé publique**

8.1	Aperçu .....	254
8.2	Direction de la santé publique .....	256
8.3	Conseils de santé et circonscriptions sanitaires .....	257
8.4	Médecin-hygiéniste.....	258
8.5	Programmes et services obligatoires .....	258
8.6	Circonscription sanitaire de Bruce-Grey-Owen Sound .....	259
8.6.1	Contexte.....	259
8.6.2	Le médecin-hygiéniste .....	260
8.7	Supervision de la salubrité de l’eau potable .....	261
8.7.1	Les procédures et politiques .....	261
8.7.2	La réception de résultats d’analyse insatisfaisants .....	262
8.7.3	La réception des rapports d’inspection du ministère de l’Environnement.....	263
8.7.4	La cessation des analyses par les laboratoires publics.....	266
8.8	Avis d’ébullition.....	268
8.8.1	Les avis d’ébullition en général.....	268
8.8.2	L’opportunité de l’avis d’ébullition .....	269
8.8.3	La diffusion de l’avis d’ébullition .....	272
8.9	Recommandations.....	274

## **Chapitre 9 Le rôle du ministère de l’Environnement**

9.1	Introduction .....	280
9.1.1	Aperçu.....	280

9.1.2	Le rôle de supervision du ministère.....	284
9.1.3	La structure du ministère.....	285
9.2	<b>Autorisations .....</b>	<b>287</b>
9.2.1	Aperçu.....	287
9.2.2	Les instruments d'autorisation .....	289
9.2.3	L'autorisation du puits 5 de Walkerton.....	290
9.2.3.1	La construction du puits 5 .....	290
9.2.3.2	Le rapport Wilson et l'examen ministériel.....	291
9.2.3.3	La réunion du 23 novembre 1978.....	292
9.2.4	Les conditions d'autorisation.....	296
9.2.4.1	Le défaut d'imposer des conditions.....	296
9.2.4.2	Le message véhiculé.....	297
9.2.5	Les suites données à l'autorisation.....	299
9.2.5.1	L'inspection de 1979.....	299
9.2.5.2	Le puits 5, une solution temporaire? .....	299
9.2.6	Le défaut de réviser le certificat d'autorisation .....	300
9.2.6.1	L'évolution des pratiques ministérielles dans les années 80 et 90.....	300
9.2.6.2	Le défaut d'adjoindre des conditions d'exploitation types au certificat du puits 5 ....	302
9.2.6.3	Le défaut de réviser les certificats après la modification des OQEPO, en 1994.....	304
9.2.6.4	Les ressources de la Direction des autorisations .....	307
9.2.6.5	L'incidence sur les événements de mai 2000..	308
9.2.7	L'autorisation des puits 6 et 7.....	308
9.2.8	Recommandations.....	310
9.3	<b>Inspections.....</b>	<b>311</b>
9.3.1	Aperçu.....	311
9.3.2	Les inspections du réseau d'eau de Walkerton .....	313
9.3.3	Le manque d'instructions concernant les dossiers du ministère.....	315
9.3.3.1	L'inspection de 1998.....	316
9.3.3.2	L'incidence sur les événements de mai 2000..	318
9.3.4	L'ambiguïté des instructions concernant l'examen des dossiers tenus par les opérateurs.....	319
9.3.4.1	L'inspection de 1998.....	321
9.3.4.2	L'incidence sur les événements de mai 2000..	323
9.3.5	Les inspections de suivi.....	325
9.3.5.1	La fréquence des inspections.....	325
9.3.5.2	Les signaux d'alarme à Walkerton.....	326

9.3.5.3	Le défaut de mener une inspection de suivi...	329
9.3.5.4	Les ressources du programme d'inspection ...	330
9.3.5.5	L'incidence sur les événements de mai 2000...	331
9.3.6	Les inspections sans préavis.....	332
9.3.6.1	La politique ministérielle concernant les inspections sans préavis.....	332
9.3.6.2	L'incidence sur les événements de mai 2000...	333
9.3.7	Recommandations.....	334
9.4	Mesures volontaires ou obligatoires de lutte contre la pollution .....	335
9.4.1	Aperçu.....	335
9.4.2	Les politiques et pratiques du ministère.....	336
9.4.2.1	Les mesures volontaires ou obligatoires de lutte contre la pollution .....	336
9.4.2.2	Les lignes directrices du ministère en matière d'observation.....	337
9.4.2.3	La culture d'observation volontaire .....	338
9.4.2.4	Le virage en faveur des mesures obligatoires.	338
9.4.3	Les mesures volontaires et le réseau d'eau de Walkerton .....	339
9.4.3.1	Le défaut de délivrer un arrêté du directeur en 1998.....	340
9.4.3.2	L'effet sur Stan Koebel.....	343
9.4.4	La réaction du ministère face aux résultats d'analyse insatisfaisants de Walkerton en 2000.....	344
9.5	Accréditation et formation des opérateurs .....	347
9.5.1	Aperçu.....	347
9.5.2	Les employés de la CSP de Walkerton.....	348
9.5.2.1	Stan Koebel.....	348
9.5.2.2	Frank Koebel.....	350
9.5.2.3	Les autres employés de la CSP .....	350
9.5.3	Le maintien des droits acquis des opérateurs.....	351
9.5.4	La formation des opérateurs.....	354
9.5.5	Les exigences de formation énoncées dans le Règlement de l'Ontario 435/93 .....	356
9.5.6	La formation des employés de la CSP de Walkerton.....	357
9.5.7	Recommandations.....	358
9.6	Accessibilité de l'information .....	359
9.6.1	Les systèmes d'information du ministère de l'Environnement.....	359

9.6.2	L'incidence sur les événements de mai 2000.....	361
9.6.3	Recommandation .....	362
9.7	Formation des fonctionnaires du ministère .....	362
9.7.1	Le manque de formation appropriée.....	362
9.7.2	L'incidence sur les événements de mai 2000.....	363
9.7.3	Les tendances constatées au ministère en matière de formation .....	365
9.7.4	Recommandations.....	366
9.8	Objectifs de la qualité de l'eau potable de l'Ontario et politiques du bulletin sur la chloration..	367
9.9	Réaction du ministère à l'avis d'ébullition de mai 2000.....	370
9.10	Organigramme du ministère.....	375

## **Chapitre 10 Le défaut d'adopter un règlement sur la notification**

10.1	Aperçu .....	379
10.2	Rôle des laboratoires du gouvernement provincial avant 1996.....	382
10.3	Imposition de frais en 1993.....	383
10.3.1	Les conséquences de la décision d'imposer des frais.....	383
10.3.2	Le défaut de réglementer les laboratoires privés .....	384
10.3.3	Le contraste avec la réglementation des laboratoires cliniques .....	386
10.4	Privatisation des services d'analyse en 1995-1996 .....	387
10.4.1	La proposition de privatiser.....	387
10.4.2	La décision de privatiser.....	388
10.4.3	Le défaut de définir et de gérer les risques .....	389
10.4.4	La décision de ne pas exiger l'accréditation.....	391
10.5	Préoccupations concernant les problèmes de notification avant et durant la privatisation .....	393
10.5.1	L'enquête menée auprès des médecins-hygiénistes en 1995.....	393
10.5.2	Les communications avec les municipalités en 1996.....	394

10.5.3	Les communications avec les municipalités en 1997 .....	396
10.5.4	Le manque de communication avec les laboratoires privés .....	396
10.5.5	Le défaut d'assurer le suivi.....	397
10.6	Préoccupations concernant les problèmes de notification après la privatisation.....	398
10.6.1	La lettre envoyée en 1996 aux médecins-hygiénistes .....	398
10.6.2	Le message envoyé par courrier électronique en 1997 par le bureau du MEO à Belleville.....	399
10.6.3	L'enquête de 1997 menée par le bureau du MEO à Owen Sound.....	400
10.6.4	Les rapports de 1996-1997 de la Commissaire à l'environnement.....	401
10.6.5	La lettre de 1997 de la circonscription sanitaire du district du comté de Simcoe.....	401
10.7	Requête du ministre de la Santé au ministre de l'Environnement .....	402
10.8	Motifs du défaut d'adopter un règlement sur la notification .....	405
10.9	Comité de coordination chargé de l'eau potable....	409
10.9.1	La décision de retarder les révisions aux OQEPO en 1998.....	411
10.9.2	La remise à l'ordre du jour des révisions aux OQEPO..	411
10.10	Conséquences pour Walkerton en mai 2000 .....	412
10.10.1	Le rôle d'A&L Canada Laboratories .....	412
10.10.2	La réduction de l'ampleur de l'épidémie .....	415

## **Chapitre 11 Les compressions budgétaires au ministère de l'Environnement**

11.1	Contexte des compressions budgétaires.....	418
11.2	Répercussions des compressions budgétaires sur les événements de Walkerton .....	420
11.3	Avertissements concernant les répercussions .....	423

11.4	Décision du Conseil des ministres et absence d'évaluation des risques.....	425
11.5	Conclusions.....	427
11.6	Résumé détaillé des compressions.....	428

## **Chapitre 12 Autres politiques, pratiques et procédures du gouvernement**

12.1	Introduction .....	434
12.2	<i>Loi sur la concurrence dans le secteur de l'énergie</i> ..	434
12.3	Restructuration municipale.....	437
12.4	Politique du « Qui fait quoi » .....	439
12.5	Subventions et prêts accordés par la province aux municipalités.....	440
12.6	Financement municipal des réseaux d'eau .....	443
12.7	Privatisation des réseaux d'eau municipaux.....	445
12.8	Programmes du ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales de l'Ontario ...	446
12.8.1	Le rôle du ministère en matière de protection des eaux souterraines .....	446
12.8.2	Les plans agro-environnementaux.....	447
12.8.3	Les plans de gestion des éléments nutritifs .....	448
12.8.4	Les pratiques de gestion optimales .....	448
12.8.5	Le cadre législatif et stratégique.....	449
12.8.6	Conclusion.....	450
12.9	Stratégie de gestion des eaux souterraines .....	450
12.10	Moral des employés du ministère de l'Environnement .....	454
12.11	Aménagement du territoire .....	455
12.11.1	Généralités.....	455
12.11.2	Le rôle du gouvernement provincial .....	456
12.11.3	<i>La Loi sur l'aménagement du territoire</i> .....	456

12.11.4	Déclarations de principes provinciales pertinentes .....	457
12.11.5	L'approbation des plans officiels .....	457
12.11.6	Le rôle des municipalités .....	458
12.11.7	Le plan officiel du comté de Bruce.....	458
12.11.8	Conclusion.....	459

## **Chapitre 13 Le cadre législatif, réglementaire et stratégique**

13.1	Introduction .....	463
13.2	Compétence constitutionnelle .....	463
13.3	Cadre législatif et stratégique de l'Ontario en mai 2000 .....	464
13.3.1	La <i>Loi sur le ministère de l'Environnement</i> .....	464
13.3.2	La <i>Loi sur les ressources en eau de l'Ontario</i> et le Règlement 435/93 .....	464
13.3.2.1	La gestion des sources d'approvisionnement en eau de l'Ontario .....	465
13.3.2.2	La protection des sources d'approvisionnement en eau de l'Ontario .....	466
13.3.2.3	Le <i>Waterworks and Sewage Works Regulation</i> (Le règlement sur les installations d'eau et d'égout).....	467
13.3.3	La <i>Loi sur la protection de l'environnement</i> .....	469
13.3.4	La <i>Charte des droits environnementaux</i> .....	469
13.3.5	La <i>Loi sur la protection et la promotion de la santé</i> .....	470
13.3.6	La <i>Loi sur les services publics</i> .....	472
13.4	Cadre stratégique de l'Ontario en mai 2000 .....	473
13.4.1	Les <i>Ontario Drinking Water Objectives, 1994</i> (Les objectifs de qualité de l'eau potable de l'Ontario, 1994).....	473
13.4.1.1	Eau potable insalubre.....	474
13.4.1.2	Détérioration de la qualité de l'eau potable ....	475
13.4.1.3	Dépassement des concentrations maximales autorisées.....	476
13.4.1.4	Surveillance .....	476
13.4.1.5	Statut juridique .....	477
13.4.2	Le <i>Chlorination Bulletin</i> (Le bulletin sur la chloration) .....	477
13.4.3	Le <i>Drinking Water Protection Regulation</i> (Le règlement sur la protection de l'eau potable).....	479

13.5	Processus d'examen des règlements .....	480
13.5.1	Aperçu.....	480
13.5.2	L'examen des règlements au ministère de l'Environnement .....	481
13.5.3	L'examen des règlements par la Commission de réduction des formalités administratives .....	482
13.5.4	Les tests d'impact dans le cadre de l'examen des règlements.....	484

## **Chapitre 14 La procédure suivie pour la Partie 1 de l'enquête**

14.1	Introduction .....	489
14.1.1	Le but de l'enquête.....	490
14.1.2	Un mandat d'envergure .....	490
14.1.3	La division du mandat .....	491
14.2	Principes.....	492
14.2.1	Rigueur.....	492
14.2.2	Rapidité .....	493
14.2.3	Transparence.....	493
14.2.4	Équité.....	494
14.3	Description du processus.....	494
14.3.1	Les relations avec la collectivité .....	494
14.3.2	Les règles de procédure.....	495
14.3.3	La qualité pour agir .....	496
14.3.3.1	Catégories de qualité pour agir .....	497
14.3.4	Le financement .....	498
14.3.5	Le rôle des avocats de la commission .....	499
14.3.6	Le rôle des enquêteurs.....	499
14.3.7	Les droits en matière de procédure .....	500
14.3.7.1	Les parties.....	500
14.3.7.2	Les témoins .....	501
14.3.7.3	Les personnes recevant un avis en vertu du paragraphe 5 (2) .....	501
14.3.7.4	L'enquête criminelle.....	502
14.3.8	L'obtention et la présentation des documents.....	503
14.3.9	Le rôle du gouvernement.....	504
14.3.9.1	Les demandes de documents.....	505
14.3.9.2	Les mandats de perquisition .....	505

14.3.9.3	L'examen des documents .....	506
14.4	Privilège du Conseil des ministres.....	506
14.4.1	Recherches additionnelles : recherches électroniques.....	508
14.4.2	Recherches additionnelles : Cabinet du Premier ministre.....	508
14.4.3	Les attestations de production.....	510
14.5	Conduite des audiences.....	510
14.6	Accès public .....	511
14.7	Observations finales .....	512
14.8	Avocats présents aux audiences .....	513
14.9	Remerciements.....	516

**Chapitre 15 Résumé des recommandations .....519**

## **Annexes**

- A Décret
  
- B(i) Liste des parties
- B(ii) Liste des témoins
  
- C(i) Lettre à la population de Walkerton
- C(ii) Liste des présentateurs
  
- D(i) Règles de procédure
- D(ii) Modification des Règles de procédure
- D(iii) Lettre concernant la qualité pour agir
- D(iv) Lignes directrices en matière de procédure – Partie 1A
- D(v) Lignes directrices en matière de procédure – Partie 1B
  
- E(i) Avis d’audience sur la qualité pour agir
- E(ii) Décisions en matière de qualité pour agir et de financement
- E(iii) Décisions complémentaires en matière de qualité pour agir et de financement
  
- F(i) Recommandations en matière de financement
- F(ii) Lignes directrices relatives au financement – Barème
  
- G Assignation de témoin
  
- H(i) Demande de documents
- H(ii) Mandat de perquisition

- H(iii) Lettre portant sur le privilège du Conseil des ministres
- H(iv) Engagements en matière de confidentialité
- H(v) Attestation de production
  
- I(i) Avis délivré en application du paragraphe 5 (2)
- I(ii) Lettre du 1<sup>er</sup> mars 2000 au destinataire de l'avis délivré en application du paragraphe 5 (2)
- I(iii) Lettre du 26 mars 2000 au destinataire de l'avis délivré en application du paragraphe 5 (2)
  
- J Décisions rendues à l'égard des motions relatives aux avis délivrés en application du paragraphe 5 (2)
  
- K(i) Aperçu des questions susceptibles d'être examinées dans le cadre de la Partie 1B
- K(ii) Déclaration du commissaire à propos de la décision d'appeler le Premier ministre
  
- L(i) Avis de présentation des observations finales
- L(ii) Calendrier des observations finales
- L(iii) Premier avis sur le financement offert pour la préparation des observations finales
- L(iv) Deuxième avis sur le financement offert pour la préparation des observations finales